

ban nem emlékezni meg a szlovák intelligencia aktivista részéről, amely először a szocialista diákegyesület körül kezdett csoportosulni Prágában, később pedig a DAV folyóirat köré. A szervező munka az intelligencia között természetesen kétszeresen nehéz. Ez egyrészt magából a dolog jellegéből folyik s az intelligenciának a tényleg aktív mozgalomhoz való tömegviszonyából, másrészt abból, hogy egy ilyen szervezethez tartozás existenciális kérdés, melyet csak néhány „szabad” foglalkozású ember s ma már igen kis mértékben a főiskolás diákság engedhet meg magának.

De azzal, hogy ebbe a csoportba kiváló szlovák írók tartoznak s hogy e csoport aktíve részt vesz Szlovenszón a politikai életben, nagy szimpátiára tett szert nemcsak a szlovák intelligencia között, de a munkásság soraiban is.

## ARON COTRUȘ VERSEIBŐL

Fordította: KIBÉDI SÁNDOR (Cluj)

### A BANYASZ

Izzón, mély-fáradt sorson  
a szénszklákat ontom:  
penész-kenyér a koncom...

nevetni elfeledtem,  
sirni is más tud szebben,  
testem szinte ruhátlan,  
üresen kong a tálam,  
karom ernyed a lázban...

mint ma, egy oly fagyos napon  
forró halált ölelt az asszonyom  
s tavaszra kelve viaszfehéren  
két gyermekem pihent a sír ölében...

A tárnák bús, rekedt falán  
ontom a szenet szaporán,  
falat kenyérre elég talán  
a bérem;  
lankadtan és egyre sutábban,  
míg torkomra fut a bánya porában  
a vérem...

### NINCSEN APÁM, SEM ANYÁM

Nincsen apám, sem anyám,  
nincs, ki gondoljon reám,  
Ákimnak hívnak, így neveznek.  
ott találtak a temetőkert mellett  
egy korhadt, rozszant hid alatt, —  
sorsom hát az lett, hogy mezőket  
lakjak és bűzös aklokat...

az életet büntelen jártam,  
szelid szóra sose találtam...  
esábtalan esavargó: szegényen  
aludtam ökrök és kutyák közt  
piszokban, ólak rejtekében...

Nem várt rám szülő, sem rokon,  
nőttem esattanó pofonokon...  
ma is rámjár a rúd, sok szídalom  
s én tűröm, hallgatom:  
fogam esikorgatom...

**FAJI BÜNTETŐJOG:** „Fajárulást követ el az, aki olyan idegen vérközösséghez vagy fajtához tartozóval keveredik, amely fajtának vagy vérközösségnek a német népközösségtől való távol tartását a törvény elrendelte. Fajárulás forog fenn akkor is, ha a keveredés fogamzást megelőző eszközök használatával történik.” (A porosz igazságügyminisztérium „Nationalsozialistischen Strafrecht” című emlékiratából. Deckers Verlag, Berlin, 1934.)